

CS.  
EN.

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 29 juni 1967

Séance plénière du 29 juin 1967

AANWEZIG : De heer [REDACTED] Voorzitter /Président ;

PRESENTS

De heren [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED], vaste leden ;

Monsieur [REDACTED], membre effectif ;

De heer [REDACTED], plaatsvervangend lid ;

De heer [REDACTED] Inspecteur-Generaal, secretaris ;

Monsieur [REDACTED] Inspecteur Général, secrétaire ;

N. 2001.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek dd. 2 juni 1967 (dossier nr. 2001) waarbij het feit wordt aangeklaagd dat de formulieren met het oog op het aanvragen van een rijbewijs eentalig in het Frans door het gemeentebestuur van Ukkel aan de bevolking worden uitgereikt ;

Vu la requête du 2 juin 1967 (dossier n° 2001), dénonçant le fait que les formulaires pour la demande d'un permis de conduire n'ont été délivrés à la population par l'administration communale d'Uccle qu'en langue française ;

Gelet op de artikelen 60, § 1, en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Overwegende dat volgens de verklaringen van het gemeentebestuur van Ukkel de politieagenten, wijkinspecteurs, de kwestieuze aanvraagformulieren aan de bewoners overhandigen ; dat dezen zich zouden vergewissen omtrent de taal gebruikt door de belanghebbende particulier ;

Considérant que, selon les déclarations de l'Administration communale d'Uccle, les agents de police, inspecteurs de quartier - remettent les formulaires en cause aux habitants ; qu'ils s'assureraient de la langue utilisée par le particulier intéressé ;

Overwegende dat het kwestieuze formulier als bedoeld in artikel 15 van het koninklijk besluit van 5 juni 1966 betreffende de leervergunning en het rijbewijs, gesteld wordt volgens een model voorgeschreven in de bijlagen bij evenvermeld koninklijk besluit ; dat die aanvraagformulieren

Considérant que le formulaire en cause visé à l'article 15 de l'arrêté royal du 5 juin 1966 relatif à la licence d'apprentissage et au permis de conduire, est rédigé selon le modèle prescrit aux annexes de l'arrêté royal précité ; que ces formulaires de demande sont unilingues ; qu'ils sont

eentalig zijn ; dat het aan de bevolking wordt verstrekt door bemiddeling van plaatselijke diensten ;

Overwegende dat luidens artikel 40, 1ste lid van de S.W.T. de formulieren die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten onderworpen zijn aan de taalregeling die ter zake aan genoemde diensten is opgelegd ; dat de formulieren uitgaande van de plaatselijke diensten in Brussel-Hoofdstad in het Nederlands en het Frans moeten zijn gesteld conform artikel 18 van de S.W.T. ; dat gezien de formulieren eentalig zijn wegens de praktische inrichting van het formulier dus een dubbel formulier (te weten een Nederlands en een Frans) aan de bevolking moet worden verstrekt ; dat de belanghebbende inwoners die een rijbewijs willen bekomen, naar de geest van de wet zonder enige inmenging van buiten uit, volkomen vrij moeten kunnen kiezen ;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek dd. 2 juni 1967 (dossier nr. 2001) is ontvankelijk en gegrond. Aan de bewijking van Ukkel moet een dubbel exemplaar (een Nederlands en een Frans) van formulier met het oog op het bekomen van het rijbewijs worden bezorgd.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies wordt gezonden aan verzoeker, aan het gemeentebestuur van Ukkel, de Vice-Gouverneur van Brabant en de Minister van Verkeerswezen.

Artikel 3.- Aan het gemeentebestuur van Ukkel wordt conform artikel 61, § 3, van de S.W.T. gevraagd welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Gedaan te Brussel, 29 juni 1967.

fournis à la population par l'intermédiaire des services locaux;

Considérant que selon l'article 40, 1er alinéa des L.L.C. les avis et communications que les services centraux font au public par l'entremise des services locaux, sont soumis au régime linguistique imposé en la matière aux dits services; que les formulaires émanant des services locaux à Bruxelles-Capitale doivent, conformément à l'article 18 des L.L.C. être rédigés en français et en néerlandais; que vu que les formulaires sont unilingues en raison de leur présentation pratique, un double formulaire (un exemplaire français et un exemplaire néerlandais) doit, dès lors, être remis à la population; que les habitants intéressés qui désirent obtenir un permis de conduire, doivent, selon l'esprit de la loi, pouvoir choisir en toute liberté, sans aucune intervention de l'extérieur;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La requête du 2 juin 1967 (dossier n° 2001) est recevable et fondée. Un double formulaire (un exemplaire français et un exemplaire néerlandais) doit être fourni à la population d'Uccle en vue de l'obtention du permis de conduire.

Article 2.- Une copie de cet avis est envoyée au requérant, à l'administration Communale d'Uccle, au Vice-Gouverneur du Brabant et au Ministre des Communications.

Article 3.- L'administration Communale d'Uccle est priée, conformément à l'article 61, § 3, des L.L.C. de bien vouloir communiquer la suite réservée au dit avis.

Fait à Bruxelles, le 29 juin 1967.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRÉTAIRE

